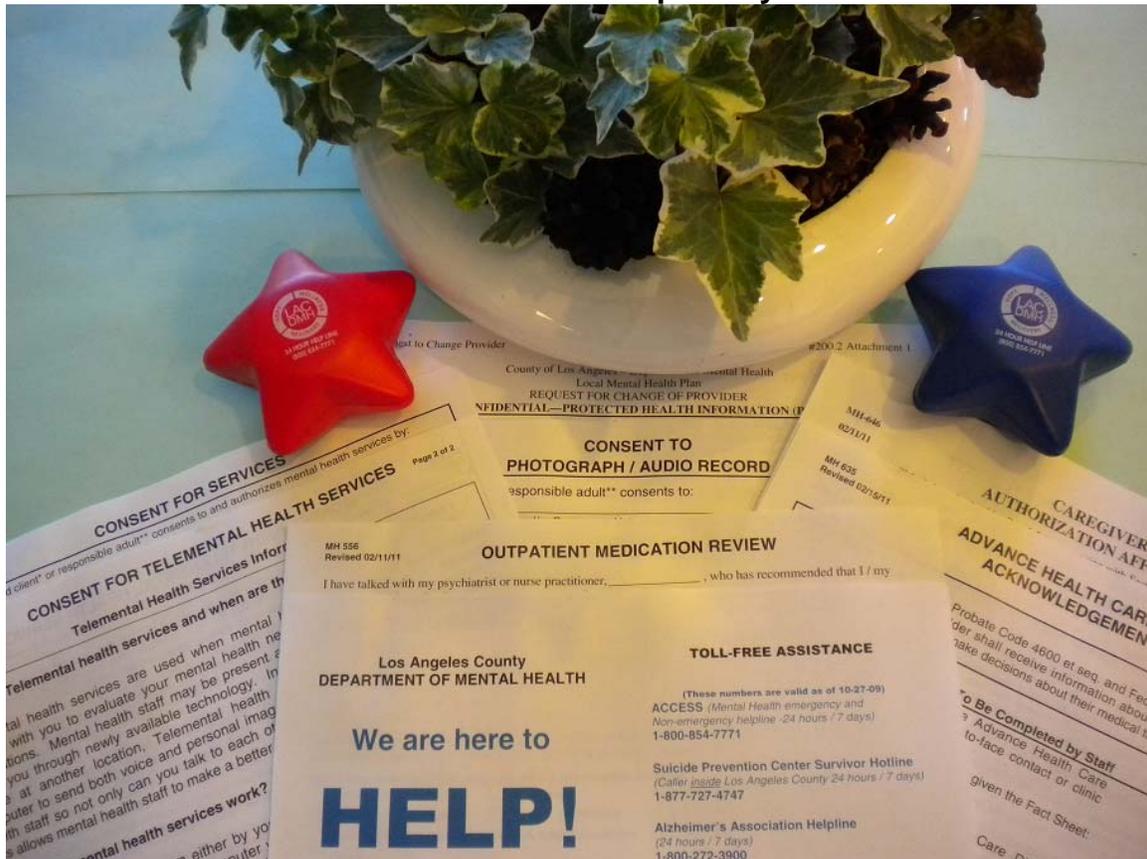


Translation of Forms into Threshold Languages
Sandra Chang Ptasinski, Ph.D.
LACDMH Cultural Competency Unit



In the second half of 2010, the Cultural Competency Unit spearheaded the translation of eight Los Angeles County Department of Mental Health (LACDMH) forms into ten threshold languages, under the leadership of Dennis Murata, Program Support Bureau's Deputy Director, and Gladys Lee, Planning, Outreach and Engagement Division's District Chief. The translated forms include:

- Consent for Services
- Consent to Photograph
- Consent for Psychiatric Services
- Medication Review
- Health Care Directive Acknowledgement Form
- Care Givers' Authorization Affidavit
- ACCESS Brochure
- Change of Provider Form

The actual translation work was carried out by an outside vendor and our very own LACDMH bilingual certified staff took on the arduous task of proofreading the translated forms for accuracy, cultural meaning and fidelity to the English version. Please join us in recognizing the following colleagues for their commendable contribution to this project:

Arabic	
Reviewer	Division/Office
Fawzy Botros	Access Center
Nahed Guirguis	Office of the Administrative Deputy
Armenian	
Anahid Assatourian	SA 4 Program Administration
Irmen Eyvazi	SA 7 Administration Office, ASOC
Chinese	
Jennie Ko	POE
Sophia Chan	SA 3 Program Administration, O&E
Farsi	
Haydeh Fakhrabadi	Older Adult System of Care Bureau
Nahid Naghavi	QA Program Review/Certification Section
Khmer	
Sam Keo	Service Area 3 Program Administration
Justin Sok	Long Beach API Family MHC
Sidary Sam	Long Beach API Family MHC
Vira Duong	Long Beach API Family MHC
Sovicheth El	Long Beach API Family MHC
Korean	
Sung Hye Yu	Hollywood Mental Health Clinic
Jae Kim	PEI, Older Adult System of Care Bureau
Helen Chang	Coastal Asian Pacific Islander Family MHC, Adult Systems of Care- SA 8
Jeong Min Rhee	Coastal Asian Pacific Islander Family MHC, Adult Systems of Care- SA 8
Yeung-Ja Kim	Coastal Asian Pacific Islander Family MHC, Adult Systems of Care- SA 8
Russian	
Narine Pogosian	Human Resources Bureau
Tatyana Dozortsev	Countywide Children's MHSA Administration
Spanish	
Sylvia Guerrero	Office of Patients' Rights

Jose Reyes	Office of Patients' Rights
Ruby Quintana	POE
Sandra Chang Ptasinski	POE
Tagalog	
Samuel Barrozo	Accounting Division
Divina Tababa	Adult System of Care
Vietnamese	
Thang Gnuyen	QA Division-Program Review/Certification Section

Heartfelt thanks to each proofreader and their program administrators for their commitment and support to this much needed effort. Together, we have not only enhanced LACDMH's linguistic capability, but also made a tremendous difference for our communities who will soon be able to read these forms in their respective threshold languages!